

**REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA
ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS**



**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department**

By:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A320 150 237

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA
AUGUST, 2019**

APPROVAL

**REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY
VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS
ANALYSIS**

PUBLICATION ARTICLE

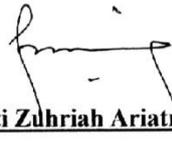
By:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A 320 150 237

Approved by:

The Consultant



Dra. Siti Zuhriah Ariatni, M.Hum

NIDN. 0608076001

ACCEPTANCE

REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA
ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Written by:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A320150237

Acceptance and Approved by The Board Examiners

School of Teacher Training and Education

Muhammadiyah University of Surakarta

On August, 2019

The Board Examiners:

1. Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum.
(Chair Person)
2. Agus Wijayanto, Ph.D
(Member I)
3. Dr. Anam Sutopo, M.Hum
(Member II)

(.....)
(.....)
(.....)

Dean,



Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum
NIP. 19650428 199303 1 001

PRONOUNCEMENT

Herewith, I state that this publication article is absolutely my own work and there is no plagiarism of the previous literary works that have been raised to obtain bachelor degree of a university, except those in which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography. If it is proved that this statement is incorrect, this entirely becomes her responsibility.

Surakarta, 01 August 2019

The Reseacher,



DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A320150237

REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Abstract

The study is aimed to find two objectives, there are (1) the equivalence of the request strategies used in *Divergent* Novel by Veronica Roth and its translation. (2) the equivalence of the politeness strategies of the request utterance used in *Divergent* Novel by Veronica Roth and its translation. This study is qualitative research. The data are utterances which contain request strategies used by the characters. The data sources are the *Divergent* Novel written by Veronica Roth and its translation. In collecting the data, the researcher used documentation method. The data are analyzed by using theory of Kulka, House and Kasper theory (1993) and the theory of Brown and Levinson (1987). The result of the research revealed that, first, there are eight request strategies used in *Divergent* Novel such as mood derivable (29%), explicit performative (8%), locution derivable (21%), want statement (4%), suggestory formula (4%), prepatory (13%), strong hint (17%), and mild hint (4%). Second, there are four types of politeness strategies employed by the characters such as bald on record (54%), negative politeness (17%), positive politeness (25%), and off record (4%). Mood derivable, locution derivable, and strong hint and bald on record become the dominant of the intention of request strategies and politeness strategies used in *Divergent* Novel.

Keywords: request strategies, politeness strategy, *Divergent* Novel

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk menemukan dua tujuan, yaitu (1) kesetaraan strategi permintaan yang digunakan dalam novel *Divergent* oleh Veronica Roth dan terjemahannya. (2) kesetaraan strategi kesopanan dari ucapan permintaan yang digunakan dalam novel *Divergent* dan terjemahannya. Penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Data adalah ucapan yang berisi strategi permintaan yang digunakan oleh karakter. Sumber data adalah novel *Divergent* yang ditulis oleh Veronica Roth dan terjemahannya. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan metode dokumentasi. Data dianalisis dengan menggunakan teori Kulka, House dan Kasper (1993) dan teori Brown dan Levinson (1987). Hasil penelitian mengungkapkan bahwa, pertama ada delapan strategi permintaan yang digunakan dalam novel *Divergent* seperti mood derivable (29%), explicit performative (8%), locution derivable (21%), want statement (4%), suggestory formula (4%), prepatory (13%), strong hint (17%), dan mild hint (4%). Kedua, ada empat jenis strategi kesopanan, antara lain bald on record (54%), negative politeness (17%), positive politeness (25%), dan off record (4%). Mood derivable, locution derivable, and strong hint and bald on record menjadi yang dominan dari strategi permintaan dan strategi kesopanan yang digunakan dalam novel *Divergent*.

Kata kunci: strategi permintaan, strategi kesopanan, novel *Divergent*

1. INTRODUCTION

One of an interaction that needs a language is when a person makes a request to another person. It is important to make the other person understand what they mean. A speaker who asks to request automatically they use a language to convey their message and want the hearer to do what he wants. In this study, the researcher is interested in analyzing request strategy which are found in *Divergent Novel* by Veronica Roth and its translation. The researcher choosed *Divergent Novel* as her data source in this research because there is the interesting expression to investigate, it is request strategy.

Searle (1969) a request is a directive speech act whose illocutionary purpose is to get the hearer to do something in circumstances in which it is not obvious that he/she will perform the action in the normal course of event. When the requester wants someone to do him/her a favor, this is generally at the cost of the requested. The requester imposes on the requested in some way when asking for goods or services (Trosborg, 1995).

According Sutopo (2015:10), translating means communicating. Basically, communication is delivering the message of information to the other people. While, translation is also transferring the meaning or message from one language to another languages.

On the other hand, it is also important to understand several kind of politeness strategies in order to clasify the politeness strategies employed by the characters *Divergent Novel*. Brown and Levinson (1987) define politeness as the strategy used by the speaker to express their purpose to reduce the threats expressed by certain face threatening acts toward the hearer. Brown and Levinson (1999) propose four types of politeness strategies: bald on-record, positive politeness, negative politeness, and off-record (indirect).

There are several previous studies that support this research, the first study is Sari (2007), it is aimed to investigate request strategies by

character in *Pride and Prejudice* movie which was released in 2005. The second study is Yulianto (2013), it is aimed to investigate the type of request strategy found in “*Twilight*”. The third study is Jeanyfer (2018), it is aimed to investigate politeness phenomena used in text messages between people who would like to request a favor, thing, or information.

There are the similarities and differences from the previous researches. The similarity of previous study is that this research discusses about pragmatics and speech act. While the difference between previous study and the writer’s research is in the request strategy and its translation of the study and the writer’s research is in the data sources selection.

The researchers formulated the research questions statements as follow: (1) What are the equivalence of the request strategies used in *Divergent* Novel by Veronica Roth and its translation? (2) What are the equivalence of the politeness strategies of the request utterance used in *Divergent* Novel by Veronica Roth and its translation?

The researcher is focuses on the investigation of request strategies and its translation. The data is analyzed by the theory of Kulka, House and Kasper (1987), that classified the request into nine aspects; mood derivable, explicit performative, hedges performative, locution derivable, want statement, suggestory formula, preparatory, strong hint, and mild hint. The theory of Brown and Levinson (1999) is classified the politeness strategies into four aspect; bald on-record, positive politeness, negative politeness, and off-record (indirect).

The researcher hopes that this research can enrich the knowledge about pragmatics, especially request strategy theory and its translation. Besides, the researcher hopes that this research will enrich the knowledge or gives some references to the next researcher who wants conduct in the pragmatics field, especially on request strategy.

2. RESEARCH METHOD

The Objectives of the study are to explain the equivalence of the request strategies used in *Divergent* Novel and its translation and to

explain the equivalence of the politeness strategies of the request utterance used in *Divergent Novel* and its translation. The type of this research is descriptive qualitative research. The object of the study is request strategies and politeness strategies found in *Divergent Novel* by Veronica Roth and its translation. The data in this study are all utterances and their translation containing request strategies and politeness strategies found in the data source which is novel. The data sources are *Divergent Novel* written by Veronica Roth and its translation. The method used to collect the data is documentation, the purpose of the documentation was to gain some data about the request strategies and politeness strategies and its translation were implemented in the *Divergent Novel*. In collecting the data, the writer uses the following steps the first is determining of data source the second is reading *Divergent Novel* and its translation, the third is marking request strategies and politeness strategies, the fourth is classifying the type of request strategies and politeness strategies, the fifth is classifying request strategies deliver in *Divergent Novel* by referring to Kulka, House and Kasper theory (1987) and politeness strategies by referring to Brown and Levinson (1999), and the last is the writer is coding the data which contains of request strategies used in *Divergent Novel* and its translation.

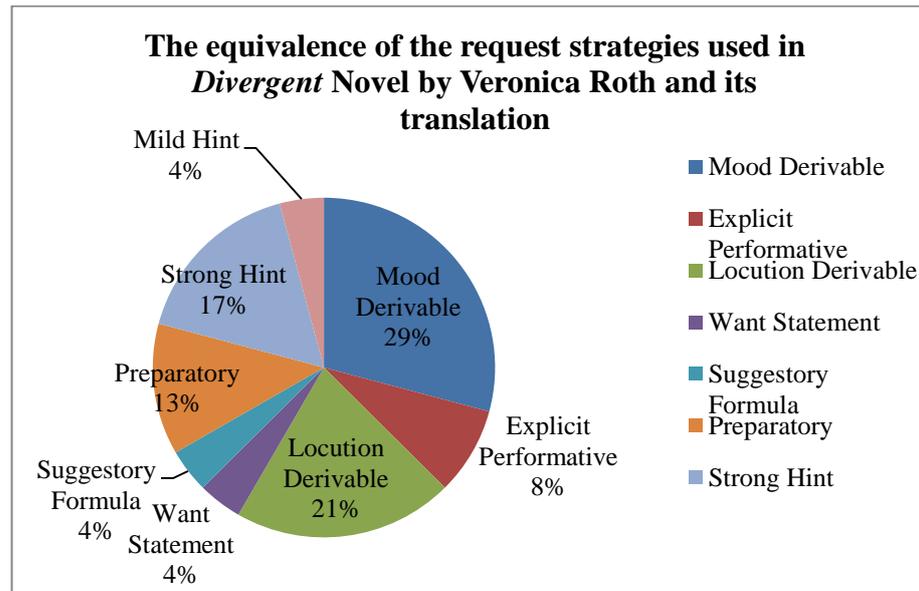
For the data validation, the researcher uses triangulations that consist of data source and collecting data. The data source is combining by document of the data and informant or expert which is to make sure that the analyzing is valid. The validation data technique used in this research is triangulation technique to get validity from the data. It could be done by checking all the data that researcher has and analyzing it.

3. FINDING AND DISCUSSION

There are twenty seven data of request strategies used in *Divergent novel*. The data were analyzed based on the request strategies utterances used by the characters in *Divergent novel*.

3.1. The equivalence of the request strategies used in *Divergent Novel* by Veronica Roth and its translation.

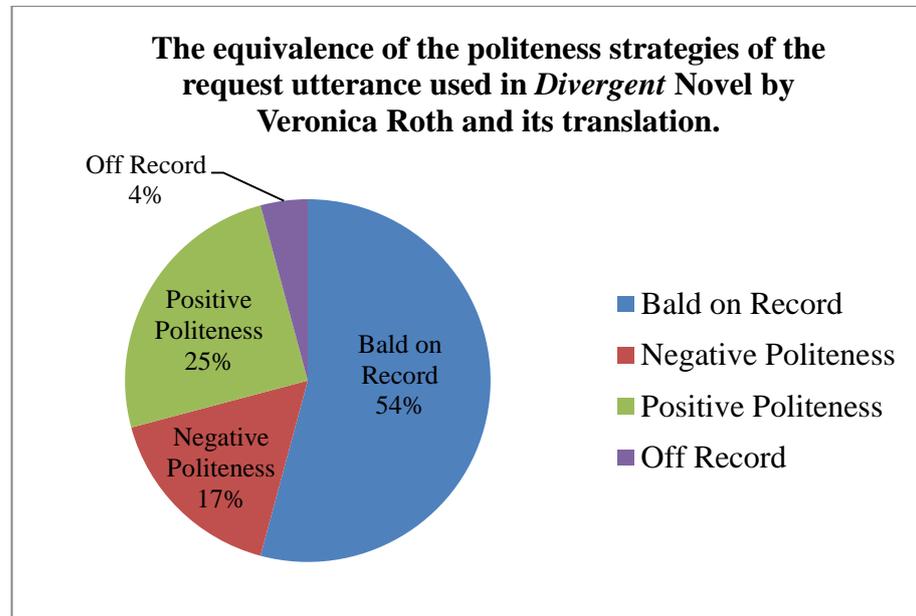
The result of the equivalence of the request strategies used in *Divergent Novel* by Veronica Roth and its translation are described in the following pie chart:



According to the data, there are nine types of request strategies used in *Divergent Novel* such as mood derivable, explicit performative, locution derivable, want statement, suggestory formula, preparatory, strong hint, and mild hint. The researcher found 7 data of mood derivable (29%), 2 data of explicit performative (8%), 5 data of locution derivable (21%), 1 data of want statement (4%), 1 data of suggestory formula (4%), 3 data of preparatory (13%), 4 data of strong hint (17%) and 1 data of mild hint (4%). It can be concluded that mood derivable is the type of request strategies that is often used by the characters and want statement, suggestory formula, and mild hint are the intention of request strategies that is rarely used by the characters in *Divergent Novel*.

3.2. The equivalence of the politeness strategies of the request utterance used in *Divergent Novel* and its translation.

The result of the equivalence of the request strategies used in *Divergent* novel by Veronica Roth and its translation are described in the following pie chart:



According to the data, there are four types of politeness strategies employed by the character in *Divergent Novel* such as bald on record, negative politeness, positive politeness, and off record. The researcher 13 data bald on record strategies (54%), 4 data of negative politeness strategies (17%), 6 data of positive politeness strategy (25%), and 1 data of off record (4%). It can be concluded that bald on record strategy is the strategy that is often employed by the character and off record is the strategy that is rarely used in *Divergent Novel*.

4. CONCLUSION

Based on the research analysis and finding of the request strategies used in *Divergent* novel, the researcher can conclude that:

- a. From 24 data of request strategies utterances, the researcher found there are eight types of request strategies utterances used in *Divergent novel* such as 7 data of mood derivable, 5 data of locution derivable, 4 data of strong hint, 2 data of explicit performative, 3 data of preparatory, 1 data of want statement, suggestory formula, and mild hint. Mood

derivable is the types of request strategies that often used in *Divergent Novel* and want statement, suggestory formula, and mild hint are the kind of request strategies that is rarely used in *Divergent Novel*.

- b. From 24 data of request strategies utterances, the researcher found 13 types off bald on record strategies, 4 data of negative politeness strategies, 6 data of positive politeness strategies, and 1 data of off record strategy. Bald on record is the kind of politeness strategy that is often used in *Divergent Novel* and off record strategy is the kind of politeness strategy that is rarely used in *Divergent Novel*.

BIBLIOGRAPHY

- Blum-Kulka, Kasper. (1993), *Interlanguage Pragmatics*. Oxford: OxFORD University Press.
- Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness*. Cambridge [Cambridgeshire]: Cambridge.
- Searle, J R. (1969). *A Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sutopo, Anam. (2015). *Penerjemahan Naskah Resmi: Telaah Holistik Naskah Pidato Kenegaraan*. Kartasura, Surakarta: Muhammadiyah University Press.